

Dosud jsme hovořili o větách jmenných (často s participii) a o větách typu *weYiqtol* vyjadřujících přání. Nyní se podíváme na věty typu *weQatal*, tj. věty, v nichž sloveso v perfektu následuje ihned po spojce ׀.

Tyto věty vyjadřují obvykle následek či následnou činnost nebo události. Obvykle se překládá do češtiny budoucím časem, ovšem to, co vyjadřují, je současně i jistý příčinný vztah. Lze říci, že mají podobný význam jako narativ, ovšem „do budoucna“, neboť vyjadřují následné události, které nastanou v důsledku řečeného. Nezřídka tyto věty následují po prosté větě oznamovací nebo také po rozkazu. Pokud následují po rozkazu, překládají se do češtiny obvykle také rozkazem; je to jedna z obvyklých „pokračovacích forem“ imperativu.

Příklad 1 – 2Sam 12,11:

Hle, já pozvedám proti tobě zlo z tvého domu
(jmenná věta zdůrazňující aktuální Boží činnost)
A vezmu tvé ženy před tvýma očima
*forma weQatal, autor pokračuje následky onoho
pozvednutého zla, resp. jeho podobu*
A dám (je) tvému druhovi
*forma weQatal, autor pokračuje v popisu toho,
co Bůh bude dělat dál*
A bude spát s tvými ženami
*forma weQatal, autor pokračuje v popisu toho,
co Bůh bude dělat dál*

הֲנִי מִקִּים עָלֶיךָ רָעָה מִבֵּיתְךָ

וְלָקַחְתִּי אֶת־נָשֶׁיךָ ...

וְנָתַתִּי לְרַעֲיָךְ

וְשָׁכַב עִם־נָשֶׁיךָ ...

Příklad 2 – 2Sam 11,15:

A napsal do svitku
(uvození přímé řeči)
Dej Urijáše ...
imperativ
A obrátíte se od něj
*forma weQatal, autor pokračuje v popisu toho,
má Jóab dělat dál, do češtiny je lépe přeložit to
také jako rozkaz: A odvrátte se od něj*
A bude zasažen
*forma weQatal, autor popisuje, co bude
následovat*
A zemře
*forma weQatal, autor popisuje, co bude
následovat*

וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר לֵאמֹר

הָבוּ אֶת־אוּרִיָּאָה ...

וְשַׁבְתֶּם מֵאַחֲרָיו

וְנָפַח

וְנָמַת: